

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Akku-Luftpumpe**
- Ⓔ **Operating Instructions  
Cordless Air Pump**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Pompe à air à accumulateur**
- Ⓝ **Handleiding  
Acculuchtpomp**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Pompa pneumatica a batteria**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Bomba neumática de batería**
- Ⓕ **Manual de instruções  
Bomba de ar sem fio**

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

7

**CE**

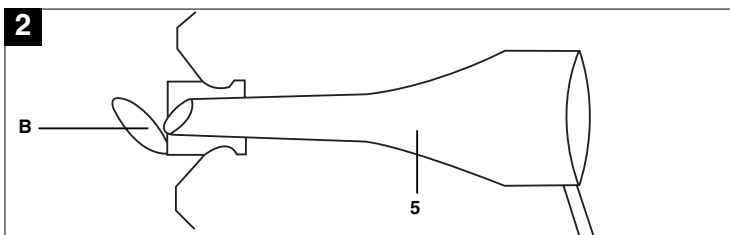
Art.-Nr.: 45.101.30

I.-Nr.: 01016

**BAL 12**



- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓢ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓢ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.



**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

**2. Beschreibung (Bild 1)**

- 1 Aufpumpanschluss
- 2 Absauganschluss
- 3 Ein-/ Ausschalter
- 4 Akkupack
- 5 Adapter
- 6 Adapter
- 7 Ladegerät
- 8 Ladeadapter

**3. Wichtige Hinweise**

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt diese Hinweise:

1. Der NC-Wechsel-Akku-Pack ist im Lieferzustand nicht geladen. Vor der ersten Inbetriebnahme muß deshalb der Akku aufgeladen werden.
2. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 3- 5 Stunden aufgeladen. Verwenden Sie das mitgelieferte Ladegerät nicht zum Laden von anderen Geräten.
3. Der Akku-Pack hat seine maximale Kapazität nach ca. fünf Entlade-/Ladezyklen erreicht.
4. NC-Akkus entladen sich auch, wenn sie nicht benutzt werden. Laden Sie deshalb die Akkus regelmäßig.
5. Beachten Sie die angegebenen Daten auf dem Typenschild des Ladegeräts. Schließen Sie das

4

Ladegerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.

6. Bei starker Beanspruchung erwärmt sich der Akku-Pack. Lassen Sie den Akku-Pack vor Beginn des Ladevorgangs auf Raumtemperatur abkühlen.
7. Das Gerät verfügt über keine automatische Abschaltung. Überwachen Sie daher den kompletten Aufpump- und Entlüftungsvorgang. Der vom Hersteller empfohlene Luftfülldruck darf auf keinen Fall überschritten werden. Das Zerplatzen von luftgefüllten Gegenständen kann schwere Verletzungen verursachen.
8. Schalten Sie das Gerät bei Überlastung sofort aus und lassen Sie es Abkühlen.
9. Stecken Sie auf keinen Fall Finger oder Hände in den Aufpump- oder Absauganschluss. Richten Sie während des Betriebs den Luftauslaß nicht in Augenhöhe. Die Luftöffnungen dürfen nicht blockiert werden.
10. Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen.

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Aufpumpen von großvolumigen Artikeln (z. B. Schlauchboote, große Luftmatratzen) bestimmt. Es ist nicht geeignet für Fahrzeugreifen, Fahrradreifen und aufblasbare Spiel-, Sport- und Strandartikel.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**5. Inbetriebnahme****Laden des NC-Akku-Packs**

1. Akku-Pack (4) aus dem Handgriff heraus ziehen, dabei die seitlichen Rasttasten (A) drücken.
2. Stecken Sie den Akku-Pack (4) in den Ladeadapter (8).
3. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät (7) in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeadapter (8). Die rote LED leuchtet, der Akku wird geladen. Ist der

Ladevorgang beendet erlischt die rote LED und die grüne LED leuchtet. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku ca. 3-5 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.

4. Um den Memory-Effekt von NC-Akku-Packs zu verringern, drücken Sie die Taste „Set“, während die rote LED leuchtet. Die rote LED erlischt und die Taste „Set“ leuchtet. Die leuchtende Taste „Set“ signalisiert, dass der Akku entladen wird. Während des Entladevorgangs kann sich der Ladeadapter (8) etwas erwärmen, dies ist jedoch normal. Ist der Entladevorgang beendet erlischt Taste „Set“ und die rote LED leuchtet. Dies signalisiert, dass der Ladevorgang vorgesetzt wird.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladeadapters (8) vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- Ladegerät und Ladeadapter
  - Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Entladen Sie den Akku-Pack während des Betriebs nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

#### Ein-/Ausschalten

- Achten Sie vor dem Einstecken des Akku-Packs darauf, dass sich der Ein-/Ausschalter (3) in der Position „0“ befindet.
- Den geladenen Akku-Pack in den Griff einschieben, bis er einrastet.
- Schalten Sie das Gerät ein indem Sie den Ein-/Ausschalter (3) auf die Position „1“ schalten.
- In der Position „0“ ist das Gerät ausgeschaltet.

#### Aufpumpen:

- Falls notwendig, stecken Sie einen Adapter (5 / 6) auf den Aufpumpanschluß (1).
- Setzen Sie den Aufpumpanschluß bzw. den Adapter auf das Ventil des aufzublasenden Produkts.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Gerät nach dem Aufpumpen wieder ausschalten.

#### Entlüften:

- Falls notwendig, stecken Sie einen Adapter (5 / 6) auf den Absauganschluß (2).
- Setzen Sie den Absauganschluß bzw. den Adapter auf das Ventil des zu entlüftenden Produkts.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Gerät nach dem Entlüften wieder ausschalten.

#### Adapter (Bild 2):

Um Probleme beim Aufblasen und Entlüften zu vermeiden, achten Sie beim Einführen des Adapters (5) in Standardventile darauf, dass die Öffnung des Adapters zur offenen Seite des Rückschlagventils zeigt.

Die Ventilklappe (B) lässt sich durch leichtes Zusammendrücken etwas aufklappen.

## 6. Technische Daten

#### Akku-Luftpumpe

Spannungsversorgung Motor:	12 V d.c.
Fördervolumen Aufpumpen max.:	134 l/min.
Fördervolumen Entlüften max.:	117 l/min.
Luftdruck max.:	0,187 Pa
Gewicht mit Akku ca.:	1,0 kg

#### Ladegerät

Netzspannung:	230 V / 50 Hz
Ladespannung:	15,6 V d.c.
Ladestrom:	500 mA

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

#### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife.

**D**

Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**Wartung**

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondernüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**2. Layout (Fig. 1)**

- 1 Inflation connection
- 2 Deflation connection
- 3 On/Off switch
- 4 Rechargeable battery pack
- 5 Adapter
- 6 Adapter
- 7 Battery charger
- 8 Charging adapter

**3. Important information**

Be sure to read the following information before you use your cordless air pump for the first time:

1. The replaceable NC battery pack for the cordless air pump is not charged when delivered. The battery pack has to be charged before you use the tool for the first time.
2. Charge the battery pack with the charger supplied. An empty battery pack requires a charging period of approximately 3 to 5 hours. Do not use the supplied charger to charge other items of equipment.
3. The battery pack does not reach its maximum capacitance until it has been charged and discharged approximately five times.
4. NC battery packs lose their charge even when they are not being used. Regular charging is therefore recommended.
5. Please check the data marked on the rating plate of the battery charger. Be sure to connect the

battery charger to a power supply with the voltage marked on the rating plate. Never connect it to a different mains voltage.

6. In heavy use the battery pack will become warm. Allow the battery pack to cool to room temperature before commencing with the charging.
7. The machine does not have an automatic cut-out. You must therefore monitor the complete inflation and deflation process. Do not exceed the inflation pressure recommended by the manufacturer in any circumstances. If inflated objects burst they can cause serious injuries.
8. Switch off the machine immediately in the event of an overload and allow it to cool.
9. Never insert your fingers or hands in the inflation or deflation connections. Never direct the air outlet towards eyes whilst the machine is operating. Do not cover the air openings.
10. Never insert objects into the openings.

**4. Proper use**

This machine is designed exclusively for inflating large items (for example inflatable boats and large air mattresses). It is not suitable for vehicle tires, bicycle tires and inflatable play, sport and beach items.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**5. Starting up****Charging the NC battery pack**

1. Remove the battery pack (4) from the handle, pressing the pushlock buttons (A) at the side to do so.
2. Plug the battery pack (4) into the charging adapter (8).
3. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Plug the battery charger (7) in the plug socket and connect the charging cable to the charging adapter (8). The red LED will be lit to indicate that the battery pack is being charged. When the charging process has finished, the red LED will go out and the green LED will light up. The time it takes to fully recharge an empty battery is approximately 3 to 5 hours. The

**GB**

temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal.

4. To reduce the memory effect of the NC battery pack, press the "Set" button whilst the red LED is lit. The red LED will go out and the "Set" button will light up. The lit "Set" button indicates that the battery is being discharged. The charging adapter (8) may become a little warm during the discharging process. This is normal. When the discharging process is finished the "Set" button will go out and the red LED will light up. This indicates that the charging process is being prepared.

If the battery pack fails to charge, check the following:

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is good contact at the charging contacts of the battery station (8).

If the battery pack still fails to charge, send the Battery charger and charging adapter and the Battery pack to our customer services department.

Never fully discharge the battery pack during operation. This will cause the NC battery pack to develop a defect.

#### ON/OFF switch

- Before inserting the battery pack, ensure that the On/Off switch (3) is in the "0" position.
- Insert the charged battery in the handle until it locks into place.
- Switch on the machine by moving the On/Off switch (3) to the "1" position.
- When it is in the "0" position, the machine is switched off.

#### Inflating

- If necessary fit an adapter (5 / 6) to the inflation connection (1).
- Connect the inflation connection or the adapter to the valve on the product you wish to inflate.
- Switch on the machine.
- Switch off the machine again after completing the inflation work.

#### Deflating

- If necessary fit an adapter (5 / 6) to the deflation connection (2).
- Connect the deflation connection or the adapter to the valve on the product you wish to deflate.
- Switch on the machine.

- Switch off the machine again after completing the deflation work.

#### Adapter (Figure 2)

To avoid problems during the inflation or deflation process, ensure when you connect the adapter (5) to standard valves that the opening in the adapter points towards the open side of the non-return valve. The valve cover (B) can be opened slightly by pressing it together.

## 6. Technical data

#### Cordless air pump

Motor power supply:	12 V d. c.
Max. inflation delivery volume:	134 l/min.
Max. deflation delivery volume:	117 l/min.
Air pressure, max.:	0.187 Pa
Approx. weight with battery:	1.0 kg

#### Battery charger

Voltage:	230 V / 50 Hz
Charging voltage:	15.6 V d.c.
Charging current:	500 mA

## 7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

#### Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

#### Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.





**Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Disposal and recycling**

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**2. Description (figure 1)**

- 1 Raccord de gonflage
- 2 Raccordement d'aspiration
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Bloc accumulateur
- 5 Adaptateur
- 6 Adaptateur
- 7 Chargeur
- 8 Adaptateur de charge

**3. Remarques importantes**

Lisez impérativement ces consignes avant la mise en service :

1. Le bloc accumulateur convertisseur NC n'est pas chargé dans le volume de livraison. L'accumulateur doit être chargé avant la première mise en service.
2. Chargez le bloc accumulateur avec le chargeur livré. Un accumulateur vide est rechargé après env. 3- 5 heures. N'utilisez pas le chargeur livré pour charger d'autres appareils.
3. Le bloc accumulateur atteint sa capacité maximale après env. cinq cycles de charge/décharge.
4. Les accumulateurs NC se déchargent également lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Pour cette raison, chargez régulièrement les accumulateurs.
5. Respectez les données indiquées sur la plaque signalétique du chargeur. Raccordez le chargeur uniquement à la tension d'alimentation indiquée

sur plaque signalétique.

6. Le bloc accumulateur s'échauffe lors d'une forte sollicitation. Laissez le bloc accumulateur se mettre à température ambiante avant le début de la recharge.
7. L'appareil ne dispose d'aucun mise hors circuit automatique. Surveillez par conséquent le processus complet de gonflage et de purge d'air. La pression de gonflage recommandée par le producteur ne doit être dépassée en aucun cas. L'éclatement d'objet remplis d'air peut entraîner de graves blessures.
8. Eteignez immédiatement l'appareil en cas de surcharge et laissez-le refroidir.
9. Ne mettez en aucun cas les doigts ou les mains dans le raccord de gonflage ou d'aspiration. Pendant le fonctionnement, ne dirigez pas la sortie d'air vers les yeux. Ne bloquez pas les orifices d'air.
10. N'introduisez aucun objet dans les ouvertures.

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

Cet appareil est exclusivement destiné à gonfler des articles de grand volume (p. ex. bateaux pneumatiques, matelas pneumatiques de grande taille). Il ne convient pas aux pneus de véhicules, ni aux pneus de vélos, ni aux jouets, articles de sport et articles de plage gonflables.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**5. Mise en service****Chargement du bloc accumulateur**

1. Tirez le bloc accumulateur (4) hors de sa poignée, en appuyant sur les touches à cran (A) latérales.
2. Enfichez le bloc accumulateur (4) dans l'adaptateur de charge (8).
3. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Enfichez le chargeur (7) dans la prise de courant et raccordez le câble de charge avec l'adaptateur de charge (8). La

DEL rouge est allumée, le chargement de l'accumulateur est en cours. Lorsque le processus de chargement est terminé, la DEL rouge d'éteint et la DEL verte s'allume. Le temps de charge pour un accumulateur vide est d'env. 3 à 5 heures. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal.

4. Pour diminuer le Memory-effet de continuité des blocs accumulateurs CN, enfoncez la touche « Set » pendant que la DEL rouge brille. La DEL rouge s'éteint et la touche « Set » s'allume. La touche lumineuse « Set » signale que l'accumulateur est en décharge. Pendant le processus de décharge, l'adaptateur de charge (8) peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal. Lorsque le processus de déchargement est terminé la touche « Set » s'éteint et la DEL rouge s'allume. Ceci signale que le processus de chargement est avancé.

Si la recharge du bloc accumulateur est impossible, veuillez contrôler

- si une tension du réseau est présente au niveau de la prise de courant
- si un contact irréprochable est présent au niveau des contacts de chargement de l'adaptateur de charge (8).

Si le chargement du bloc accumulateur reste impossible, nous vous prions de bien vouloir renvoyer

- le chargeur et l'adaptateur de charge
  - le bloc accumulateur
- à notre service après-vente.

Ne déchargez jamais complètement le bloc accumulateur pendant son fonctionnement. Cela entraînerait un défaut du bloc accumulateur NC !

#### Mise en/hors circuit

- Veuillez, avant la mise en place du bloc accumulateur, à ce que l'interrupteur Marche / Arrêt (3) se trouve en position « 0 ».
- Introduisez le bloc accumulateur chargé dans la poignée jusqu'à encliquetage.
- Mettez l'appareil sous tension en connectant l'interrupteur Marche / Arrêt (3) sur la position « 1 ».
- L'appareil est éteint dans la position « 0 ».

#### Gonflage :

- Si nécessaire, enfichez un adaptateur (5/6) sur le raccord de gonflage (1).
- Placez le raccord de gonflage ou encore l'adaptateur sur la valve du produit à gonfler.
- Mettez l'appareil sous tension.
- Eteignez à nouveau l'appareil après gonflage.

#### Purge d'air :

- Si nécessaire, enfichez un adaptateur (5/6) sur le raccord d'aspiration (2).
- Placez le raccord d'aspiration ou encore l'adaptateur sur la valve du produit à gonfler.
- Mettez l'appareil sous tension.
- Eteignez à nouveau l'appareil après la purge d'air.

#### Adaptateur (Figure 2) :

Afin d'éviter tout problème lors du gonflage et de la purge d'air, veuillez lors de la mise en place de l'adaptateur (5) dans les valves standard, à ce que l'ouverture de l'adaptateur pointe vers le côté du clapet anti-retour. Vous pouvez ouvrir quelque peu le clapet de la valve (B) en le comprimant légèrement.

## 6. Caractéristiques techniques

#### Pompe à air à accumulateur

Alimentation en tension du moteur :	12 V d.c.
Débit de gonflage maxi. :	134 l/min.
Débit de la purge d'air maxi. :	117 l/min.
Air comprimé max.	0,187 Pa
Poids avec accumulateur environ.:	1,0 kg

#### Chargeur

Tension du réseau :	230 V / 50 Hz
Tension de charge :	15,6 V d.c.
Courant de charge :	500 mA

**F**

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften :**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**2. Beschrijving (fig. 1)**

- 1 Oppompaansluitstomp
- 2 Afzuigaansluitstomp
- 3 AAN/UIT-schakelaar
- 4 Accupack
- 5 Adapter
- 6 Adapter
- 7 Lader
- 8 Laadadapter

**3. Belangrijke aanwijzingen**

Lees zeker de volgende instructies voordat u uw acculuchtpomp in gebruik neemt:

1. Het NC wisselaccupack is in leveringstoestand niet geladen. De accu moet dus worden opgeladen alvorens de acculuchtpomp voor het eerst in gebruik te nemen.
2. Laad het accupack m.b.v. de bijgeleverde lader. Een lege accu is na ca. 3-5 uur opgeladen. Gebruik de bijgeleverde lader niet voor het laden van andere apparaten.
3. Het accupack heeft zijn maximumcapaciteit na ca. vijf ontlad-/laadcycli bereikt.
4. NC accu's ontladen zich ook al worden ze niet gebruikt. Laad daarom de accu's regelmatig.
5. Neem de gegevens in acht die vermeld staan op het kenplaatje van de lader. Sluit de lader enkel aan op de netspanning vermeld op het kenplaatje.

6. Bij een flinke belasting wordt het accupack warm. Laat het accupack voor begin van de laadbeurt afkoelen op kamertemperatuur.
7. Het apparaat beschikt niet over een automatische uitschakeling. Hou daarom het hele oppomp- en ontluichtingsproces in het oog. De luchtvludruk aanbevolen door de fabrikant mag geenszins worden overschreden. Het springen van luchtgevulde voorwerpen kan zware letsels tot gevolg hebben.
8. Schakel het apparaat bij overbelasting onmiddellijk uit en laat het afkoelen.
9. Steek geenszins vingers of handen de oppomp- of afzuigaansluitstomp in. Richt de luchtuitlaat tijdens het bedrijf niet in de buurt van de ogen. De luchtopeningen mogen niet worden geblokkeerd.
10. Steek geen voorwerpen de openingen in.

**4. Reglementair gebruik**

Dit apparaat is enkel bedoeld voor het oppompen van producten met een groot volume (b.v. rubberboten, grote luchtbedden). Het is niet geschikt voor voertuigbanden, fietsbanden en opblaasbare speel-, sport- en strandartikels.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**5. Inbedrijfstelling****Laden van het NC accupack**

1. Accupack (4) de handgreep uit trekken terwijl u de zijdelingse vastzetknopen (A) indrukt.
2. Steek het accupack (4) de laadadapter (8) in.
3. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek de lader (7) het stopcontact in en verbind de laadkabel met de laadadapter (8). De rode LED brandt, de accu wordt geladen. Aan het einde van het laadproces gaat de rode LED uit en gaat de groene LED branden. De laadtijd bedraagt ca. 3 tot 5 uur als de accu leeg is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal.

NL

4. Om het memory-effect van het NC accupack te verminderen drukt u op de toets „Set“ terwijl de rode LED brandt. De rode LED gaat uit en de toets „Set“ brandt. De verlichte toets „Set“ signaleert dat de accu wordt ontladen. Tijdens het ontladen kan de laadadapter (8) wat warm worden, dat is echter normaal. Aan het einde van het ontladproces gaat de toets „Set“ uit en gaat de rode LED branden. Daardoor wordt gesignaleerd dat het laadproces wordt voortgezet.

Mocht het laden van het accupack niet mogelijk zijn, controleer dan of:

- op het stopcontact de netspanning voorhanden is
- een perfect contact aan de laadcontacten van de laadadapter (8) voorhanden is.

Indien het laden van het accupack altijd nog niet mogelijk is, stuur dan

- de lader en de laadadapter
- alsmede het accupack naar onze klantenservice.

Ontlaad het accupack tijdens het bedrijf nooit helemaal. Dat leidt tot een defect van het NC accupack!

#### In- / uitschakelen

- Zorg ervoor dat zich de AAN/UIT-schakelaar (3) in de stand „0“ bevindt voordat u het accupack insteekt.
- Schuif het geladen accupack de greep in tot het vastklikt.
- Zet het apparaat aan door de AAN/UIT-schakelaar (3) naar de stand „1“ te brengen.
- In de stand "0" is het apparaat uitgeschakeld.

#### Oppompen:

- Indien nodig, steek een adapter (5/6) op de oppompaansluitstomp (1).
- Zet de oppompaansluitstomp of de adapter op het ventiel van het op te blazen product.
- Zet het apparaat aan.
- Aan het einde van de oppompbeurt het apparaat terug uitschakelen.

#### Ontluchten:

- Indien nodig, steek een adapter (5/6) op de afzuigaansluitstomp (2).
- Zet de afzuigaansluitstomp of de adapter op het ventiel van het te ontluchten product.
- Zet het apparaat aan.

- Aan het einde van het ontluchten het apparaat terug uitschakelen.

#### Adapter (fig. 2):

Om problemen bij het opblazen en ontluchten te voorkomen dient u ervoor te zorgen dat de opening van de adapter naar de open kant van de terugslagklep wijst als u de adapter (5) standaardventielen in schuift. De ventielklep (B) kan u door licht samendrukken wat openklappen.

## 6. Technische gegevens

#### Acculuchtpomp

Voeding motor:	12 V d.c.
Luchtopbrengst oppompen max.:	134 l/min.
Luchtopbrengst ontluchten max.:	117 l/min.
Luchtdruk max.:	0,187 Pa
Gewicht met accu ca.:	1,0 kg

#### Lader

Netspanning:	230 V / 50 Hz
Laadspanning:	15,6 V d.c.
Laadstroom:	500 mA

## 7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

#### Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

#### Onderhoud

- Vn het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

#### Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven.

Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur



### ⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

## 2. Descrizione (Fig. 1)

- 1 Attacco per il gonfiaggio
- 2 Attacco di aspirazione
- 3 Interruttore ON/OFF
- 4 Batteria
- 5 Adattatore
- 6 Adattatore
- 7 Carica batteria
- 8 Adattatore di ricarica

## 3. Avvertenze importanti

Prima della messa in esercizio leggete assolutamente le seguenti avvertenze.

1. Alla consegna la batteria NC sostituibile non è caricata. Per la prima messa in esercizio la batteria deve quindi venire ricaricata.
2. Ricaricate la batteria con il carica batteria in dotazione. Una batteria scarica si ricarica in ca. 3-5 ore. Non utilizzate il carica batteria in dotazione per la ricarica di altri apparecchi.
3. La batteria raggiunge la sua massima capacità dopo ca. cinque cicli di scarica/ricarica.
4. Le batterie NC si scaricano anche se non vengono utilizzate. Ricaricate quindi le batterie regolarmente.
5. Osservate i dati riportati sulla targhetta del carica batteria. Allacciate il carica batteria solo alla tensione di rete indicata sulla targhetta.
6. In caso di una forte sollecitazione la batteria si riscalda. Prima di iniziare il processo di ricarica

lasciate raffreddare la batteria a temperatura ambiente.

7. L'apparecchio non dispone di un disinserimento automatico. Controllate perciò tutto il procedimento di gonfiaggio e di sgonfiaggio. La pressione di gonfiaggio consigliata dal produttore non deve essere superata in nessun caso. Lo scoppio di oggetti riempiti di aria può causare gravi lesioni.
8. Spegnete subito l'apparecchio in caso di sollecitazioni eccessive e lasciatelo raffreddare.
9. Non inserite in nessun caso le dita o le mani nell'attacco di pompaggio o di aspirazione. Durante l'esercizio non dirigete l'uscita dell'aria a livello degli occhi. Le aperture di aerazione non devono essere bloccate.
10. Non inserite oggetti nelle aperture.

## 4. Utilizzo proprio

Questo apparecchio è destinato esclusivamente al pompaggio di articoli gonfiabili voluminosi (per es. gommoni, grandi materassini da mare). Non è adatto per gonfiare pneumatici di veicoli, gomme di biciclette ed articoli da spiaggia, articoli sportivi e giocattoli gonfiabili.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Messa in esercizio

### Ricarica della batteria NC

1. Tirate fuori la batteria (4) dall'impugnatura premendo i tasti di arresto laterali (A).
2. Inserite la batteria (4) nell'adattatore di ricarica (8).
3. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria (7) nella presa e collegate il cavo di ricarica con l'adattatore di ricarica (8). La spia rossa si illumina, la batteria viene ricaricata. Una volta terminata la ricarica la spia rossa si spegne e si illumina quella verde. Con la batteria scarica, il tempo di ricarica è di ca. 3-5 ore. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale.



4. Per ridurre l'effetto memoria delle batterie NC premete il tasto "Set" mentre è accesa la spia rossa. La spia rossa si spegne ed il tasto "Set" si illumina. Il tasto rosso "Set" illuminato segnala che la batteria viene scaricata. Durante il processo di scarica l'adattatore di ricarica (8) si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale. Una volta terminato il processo di scarica, il tasto rosso "Set" si spegne e la spia rossa si illumina. Ciò segnala che il processo di ricarica viene continuato.

Se la ricarica della batteria non fosse possibile, verificate

- che sia presente tensione di rete sulla presa di corrente
- che ci sia un perfetto contatto dei contatti di ricarica dell'adattatore di ricarica (8).

Se la ricarica della batteria continuasse a non essere possibile, spedite

- i carica batteria e l'adattatore di ricarica
  - la batteria
- al nostro servizio di assistenza clienti.

Non fate scaricare mai completamente la batteria durante l'esercizio. Questo potrebbe danneggiare la batteria NC!

#### Accensione/spengimento

- Prima di inserire la batteria fate attenzione che l'interruttore di ON/OFF (3) si trovi in posizione "0".
- Spingete la batteria caricata nell'impugnatura fino a che scatti in posizione.
- Accendete l'apparecchio portando l'interruttore ON/OFF (3) in posizione "1".
- In posizione "0" l'apparecchio è spento.

#### Gonfiaggio

- Se necessario inserite un adattatore (5/6) sull'attacco di gonfiaggio (1).
- Mettete rispettivamente l'attacco di pompaggio o l'adattatore sulla valvola del prodotto da gonfiare.
- Accendete l'apparecchio.
- Dopo il gonfiaggio spegnete l'apparecchio.

#### Sgonfiaggio

- Se necessario inserite un adattatore (5/6) sull'attacco di aspirazione (2).
- Mettete rispettivamente l'attacco di aspirazione o l'adattatore sulla valvola del prodotto da sgonfiare.
- Accendete l'apparecchio.

- Dopo lo sgonfiaggio spegnete l'apparecchio.

#### Adattatore (Fig. 2)

Per evitare problemi nelle operazioni di gonfiaggio e sgonfiaggio, nell'introdurre l'adattatore (5) nelle valvole standard fate attenzione che l'apertura dell'adattatore sia rivolta verso il lato aperto della valvola antiritorno.

Si può aprire la valvola a farfalla (B) comprimendola leggermente.

## 6. Caratteristiche tecniche

#### Pompa pneumatica a batteria

Alimentazione di tensione del motore:	12 V d.c.
Portata max. gonfiaggio:	134 l/min.
Portata max. sgonfiaggio:	117 l/min.
Pressione dell'aria max.	0,187 Pa
Peso con batteria ca.:	1,0 kg

#### Carica batteria

Tensione di rete:	230 V / 50 Hz
Tensione di ricarica:	15,6 V d.c.
Corrente di ricarica:	500 mA

## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

#### Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.



#### Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

#### Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**⚠ ¡Atención!**

Usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**2. Descripción (fig. 1)**

- 1 Boquilla para inflar
- 2 Boquilla para desinflar
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Batería
- 5 Adaptador
- 6 Adaptador
- 7 Cargador
- 8 Adaptador de carga

**3. Advertencias importantes**

Antes de la puesta en marcha, es preciso leer las siguientes advertencias:

1. La batería intercambiable NC no se suministra cargada. Antes de la primera puesta en marcha es preciso recargar por completo la batería.
2. Cargar la batería con el cargador que se suministra adjunto. Una batería vacía se carga en aprox. de 3 a 5 horas. No emplear el cargador suministrado para cargar otros aparatos.
3. La batería alcanza su capacidad máxima a los 5 ciclos de carga/descarga aproximadamente.
4. Las baterías NC también se descargan si no se utilizan. Por este motivo, es preciso cargar la batería de forma periódica.
5. Observar los datos indicados en la placa de identificación del cargador. Conectar el cargador sólo a la tensión nominal indicada en la placa de

características.

6. La batería se calienta bajo condiciones extremas de aplicación. Dejar que la batería se enfríe hasta alcanzar la temperatura ambiental antes de empezar a cargar.
7. El aparato no dispone de una desconexión automática. Por este motivo, controlar los procesos de inflado y desinflado. No se puede superar bajo ningún concepto la presión de llenado de aire recomendada por el fabricante. Al reventar objetos inflados con aire pueden producirse daños graves.
8. En caso de sobrecarga desconectar de inmediato el aparato y dejar que se enfríe.
9. No introducir ni dedos ni manos en la boquilla para inflar/desinflar. Durante el funcionamiento no acercar la salida de aire a los ojos. No bloquear los orificios de aire.
10. No introducir ningún objeto en los orificios.

**4. Uso adecuado**

Este aparato ha sido concebido exclusivamente para inflar artículos de gran volumen (p. ej., botes neumáticos, colchonetas inflables de gran tamaño). No ha sido concebido para inflar neumáticos de vehículos, de ruedas ni artículos de juego, deporte o playa.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**5. Puesta en marcha****Cargar el cartucho de batería NC**

1. Sacar la batería (fig. 4) de la empuñadura presionando los botones de retención laterales (A).
2. Enchufar la batería (4) al adaptador de carga (8).
3. Comprobar que la tensión de red coincida con la especificada en la placa de identificación del aparato. Enchufar el cargador (7) y conectar el cable de carga con el adaptador de carga (8). El LED rojo se ilumina, la batería se está cargando. Una vez finalizado el proceso de carga se apaga el LED rojo y se ilumina el LED verde. El tiempo de carga cuando la batería está vacía es de 3 a 5 horas. Es posible que la batería se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta

**E**

normal.

4. Para reducir el efecto de memoria de las baterías NC, pulsar el botón "Set" mientras está iluminado el LED rojo. El LED rojo se apaga y se enciende el botón "Set". El botón iluminado "Set" indica que la batería se está cargando. Es posible que el cargador (8) se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta normal. Una vez finalizado el proceso de descarga se apaga el botón "Set" y se ilumina el LED rojo. Esto indica que el proceso de carga continúa.

En caso que no sea posible cargar la batería, comprobar que

- exista tensión de red en el enchufe
- exista buen contacto entre los contactos de carga del adaptador (8).

En caso de que todavía no fuera posible cargar la batería, rogamos enviar

- el cargador y el adaptador
- la batería

a nuestro servicio de asistencia técnica.

No vaciar nunca completamente la batería durante el funcionamiento. ¡Esto podría provocar un defecto en la batería NC!

**Conectar/Desconectar**

- Antes de introducir la batería, asegurarse de que el interruptor ON/OFF (3) se encuentre en la posición "0".
- Insertar la batería cargada en la empuñadura hasta que se encaje.
- Conectar el aparato poniendo el interruptor ON/OFF (3) en la posición "1".
- En la posición "0" el aparato está desconectado.

**Inflar:**

- En caso necesario, enchufar un adaptador (5/6) a la boquilla para inflar (1).
- Colocar la boquilla para inflar o el adaptador en la válvula del producto a inflar.
- Conectar el aparato.
- Volver a desconectar el aparato tras el inflado.

**Desinflar:**

- En caso necesario, enchufar un adaptador (5/6) a la boquilla para inflar (2).
- Colocar la boquilla para desinflar o el adaptador en la válvula del producto a desinflar.
- Conectar el aparato.
- Volver a desconectar el aparato tras el desinflado.

**Adaptador (fig. 2):**

Para evitar problemas durante el inflado y desinflado, al introducir el adaptador (5) en válvulas estándar, asegurarse de que el orificio del adaptador hacia el lado abierto de la válvula de retención. La válvula de mariposa (B) se puede abrir un poco presionándola ligeramente.

**6. Características técnicas****Bomba neumática de batería**

Alimentación de tensión de motor:	12 V d.c.
Volumen máx. inflado:	134 l/min.
Volumen máx. desinflado:	117 l/min.
Aire comprimido máx.:	0,187 Pa
Peso aprox. con batería:	1,0 kg

**Cargador**

Tensión de red:	230 V / 50 Hz
Tensión de carga:	15,6 V d.c.
Corriente de carga:	500 mA

**7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

**Limpieza**

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**Mantenimiento**

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

**Pedido de piezas de recambio:**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Eliminación y reciclaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

**2. Descrição (figura 1)**

- 1 Bocal de ligação para bombagem
- 2 Bocal de ligação para extracção de poeiras
- 3 Interruptor para ligar/desligar
- 4 Pack de acumuladores
- 5 Adaptador
- 6 Adaptador
- 7 Carregador
- 8 Adaptador de carregamento

**3. Indicações importantes**

Leia imprimevelmente estas indicações antes de colocar o aparelho em funcionamento:

1. O pack de substituição do acumulador NC não está carregado quando é fornecido. Por conseguinte, tem de carregar o acumulador antes da primeira colocação em funcionamento.
2. Carregue o pack de acumuladores com o carregador fornecido. Um acumulador vazio fica carregado após aprox. 3-5 horas. Não utilize o carregador juntamente fornecido para carregar outros aparelhos.
3. O pack de acumuladores alcança a sua capacidade máxima após aprox. 5 ciclos de descarga/carga.
4. Os acumuladores NC também se descarregam quando não estão a ser utilizados. Por conseguinte, deve carregar regularmente os acumuladores.

22

5. Respeite os dados indicados na placa de características do carregador. Ligue o carregador apenas à tensão de rede indicada na placa de características.
6. O pack de acumuladores aquece quando é sujeito a grandes esforços. Antes de iniciar o processo de carregamento, deixe o pack de acumuladores arrefecer até atingir a temperatura ambiente.
7. O aparelho não se desliga automaticamente. Por isso, monitore os processos de enchimento e ventilação completos. Não exceda, em caso algum, a pressão de enchimento recomendada pelo fabricante. O rebentamento de objectos insuflados pode provocar ferimentos graves.
8. Desligue o aparelho imediatamente em caso de sobrecarga e deixe-o arrefecer.
9. Nunca coloque os dedos ou as mãos no bocal de ligação para enchimento, nem no bocal de ligação para extracção de poeiras. Durante o funcionamento, não dirija a saída de ar para perto dos olhos. Não pode bloquear as aberturas de ventilação.
10. Não coloque nenhum tipo de objecto nas aberturas.

**4. Utilização adequada**

Este aparelho destina-se apenas a insuflar artigos de grande porte (p. ex. barcos pneumáticos, colchões de ar de grandes dimensões). Não é adequado para pneus de veículos, pneus de bicicleta e artigos lúdicos, desportivos ou de praia insufláveis.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**5. Colocação em funcionamento****Carregar o pack de acumuladores NC**

1. Retire o pack de acumuladores (4) do punho, premindo os botões de engate laterais (A).
2. Coloque o pack de acumuladores (4) no adaptador de carregamento (8).
3. Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente. Ligue o carregador (7) à tomada e

insira o cabo de carga no adaptador de carregamento (8). O LED vermelho acende, o acumulador está a carregar. O LED vermelho apaga-se quando o carregamento termina e o LED verde acende-se. Quando o acumulador está descarregado, o tempo de carregamento é de aprox. 3-5 horas. Durante o processo de carregamento, o pack de acumuladores pode aquecer ligeiramente, o que é perfeitamente normal.

4. Prima o botão "Set" enquanto o LED vermelho está aceso para reduzir o efeito memória do pack de acumuladores NC. O LED vermelho apaga-se e o botão "Set" acende-se. O botão "Set" aceso indica que o acumulador está a descarregar. Durante o processo de descarregamento, o adaptador de carregamento (8) pode aquecer ligeiramente, o que é perfeitamente normal. O botão "Set" apaga-se e o LED vermelho acende-se quando termina o processo de descarregamento. Isso indica que se irá iniciar o carregamento.

Se o pack de acumuladores não se conseguir carregar, verifique

- se existe tensão de rede na tomada
- se existe um contacto correcto nos contactos de carregamento do adaptador de carregamento (8).

Se continuar a não ser possível carregar o pack de acumuladores, envie

- o carregador e o adaptador de carregamento
  - o pack de acumuladores
- para o nosso serviço de assistência técnica.

Nunca descarregue completamente o pack de acumuladores durante o funcionamento. Essa acção provoca avarias no pack de acumuladores NC!

#### Ligar/desligar

- Antes de ligar o pack de acumuladores, certifique-se de que o interruptor para ligar/desligar (3) se encontra na posição "0".
- Insira o pack de acumuladores carregado na pega até engatar.
- Ligue o aparelho, colocando o interruptor para ligar/desligar (3) na posição "1".
- Na posição "0" o aparelho está desligado.

#### Encher:

- Se necessário, coloque um adaptador (5 /6) na conexão para bombagem (1).
- Coloque a conexão para bombagem ou o adaptador na válvula do produto que vai encher de ar.
- Ligue o aparelho.
- Volte a desligar o aparelho após encher.

#### Ventilar:

- Se necessário, coloque um adaptador (5 /6) no bocal de ligação para extracção de poeiras (2).
- Coloque o bocal de ligação para extracção de poeiras ou o adaptador na válvula do produto a ventilar.
- Ligue o aparelho.
- Volte a desligar o aparelho após a ventilação.

#### Adaptador (figura 2):

Para evitar problemas durante o enchimento e a ventilação, quando introduzir o adaptador (5) na válvula standard, certifique-se de que a respectiva abertura fica a apontar para o lado aberto da válvula de retenção.

Para abrir a tampa da válvula (B) comprima um pouco de ambos os lados.

## 6. Dados técnicos

#### Bomba de ar sem fio

Alimentação de tensão ao motor:	12 V d.c.
Débito máx. de ar para encher:	134 l/min
Débito máx. de ar para ventilar:	117 l/min
Pressão máx. do ar:	0,187 Pa
Peso aprox. com o acumulador:	1,0 kg

#### Carregador

Tensão de rede	230 V / 50 Hz
Tensão de carga	15,6 V d.c.
Corrente de carga	500 mA

**P**

## 7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

### Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- ☉ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuottelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляет о соответствии товара
- ☉ следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ úrin íle lígiti olarak AB Yönetmelikleri ve Normlari gereğince aşağıdaki uygunkluk açikla maları sunar.
- ☉ Δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlášíje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklarujeerilo vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmiyfyrirgising staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirlubandsins og stöðlum fyrir vörur

### Akkuluftpumpe BAL 12/Netzteil BAL 12/BAK 12

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-6-3;  
 EN 61558-1; EN 61558-2-6**

Landau/Isar, den 12.12.2006

 Weichs/gartner General-Manager	 Baumstark Product-Management
---------------------------------------	-------------------------------------

Art.-Nr.: 45\_101.30 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4510110-24-4155050-06  
 Subject to change without notice



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑥ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓢ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓢ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓢ Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓢ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓢ A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

## GARANTIEBEWIJS

### Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.



# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

## **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

### **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.  
  
O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

## **ⓓ GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509** (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

**2** Name:  **Projektnummer RT:**

Strasse / Nr.:  **Telefon:**

PLZ  **Ort**  **Mobil:**

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantieroll JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen